

SMLOUVA O OBhospodařování	ACUERDO DE GESTIÓN
FINANCIAL RISE s.r.o. o soba rizikového kapitálu, IČO 21345007, se sídlem 716/24 Rybna, Old Town 11000 Praha 1, Praha, Česká republika Kontakty: admin@financial-rise.cz	FINANCIAL RISE s.r.o. o soba rizikového kapitálu Número de registro 21345007, con domicilio social en 716/24 Rybna, Old Town 11000 Praha 1, Praga, República Checa Contacto: admin@financial-rise.cz
(dále jen „Společnost“)	(en adelante denominada la “Compañía”)
a	and
Name _____ dat.nar. ____/____/____ IČO _____ registered adress: _____ _____ E-mail: _____	(Nombre) _____ FechaNac.: ____/____/____ No.ID: _____ Domicilio social: _____ _____ Correo electrónico: _____
(dále jen „Investor“)	(en adelante denominada la "Inversora")
(Společnost a Investor dále společně též jako „Smluvní strany“)	(La Compañía y el Inversor también se denominan colectivamente las "Partes")
VZHLEDEM K TOMU, ŽE:	CONSIDERANDO QUE:
(A) Společnost provádí správu majetku srovnatelnou s obhospodařováním podle § 596 písm. f) ve spojení s § 15 odst. 1 zákona č. 240/2013 Sb., o investičních společnostech a investičních fondech (dále jen „ZISIF“);	(A) La Compañía presta servicios de administración de los Fondos comparables a la gestión de los Fondos de conformidad con el artículo 596, letra f), en relación con el artículo 15, párrafo 1, de la Ley n.º 240/2013 Rec., sobre Sociedades de Inversión y Fondos de Inversión (en adelante, la “Ley”);
(B) Investor je kvalifikovaným investorem v souladu s § 272 odst. 1 písm. i) ZISIF, který hodlá svěřit své finanční prostředky Společnosti k obhospodařování;	(B) El inversor es un inversor cualificado de conformidad con el artículo 272, apartado 1, letra i) de la Ley que pretende confiar sus fondos a la Compañía para su gestión;
uzavřely Smluvní strany níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu o obhospodařování prostředků (dále jen „Smlouva“)	Las partes han celebrado el presente Acuerdo de Gestión el día, mes y año que se especifican a continuación (en adelante, el «Acuerdo»).
1.ÚVODNÍ USTANOVENÍ	1.DISPOSICIONES PRELIMINARES
1.1. Společnost se zavazuje, že bude pro Investora za podmínek stanovených v této Smlouvě obhospodařovat svěřené finanční prostředky (dále jen „Prostředky“) svým jménem na účet Investora, pokud tato Smlouva nestanoví jinak nebo pokud z povahy jednání, které Společnost uskuteční, nebude vyplývat, že jedná jménem Investora na jeho účet, a Investor se za to zavazuje Společnosti	1.1. La Compañía se compromete a gestionar los fondos confiados (en adelante, los “Fondos”) para el Inversor en su propio nombre y en nombre de este, de conformidad con las condiciones establecidas en este Acuerdo, salvo que este disponga lo contrario o que la naturaleza de la conducta de la Compañía implique que esta actúa en nombre del Inversor y este se comprometa a

platit odměnu.	pagar una comisión a la Compañía.
2.PORTFOLIO PROSTŘEDKŮ	2.CARTERA DE LOS FONDOS
2.1. Bez zbytečného odkladu po podpisu této Smlouvy, nejpozději však do třiceti (30) kalendářních dní, svěří Investor Prostředky Společnosti, a to na bankovní účet Společnosti č. [BUDE DOPLNĚNO], vedený u [BUDE DOPLNĚNO] (dále jen „Bankovní účet Společnosti“), přičemž v platebním příkazu vždy uvede jako variabilní symbol [BUDE DOPLNĚNO]. Prostředky se stávají součástí portfolia prostředků Investora (dále jen „Portfolio“) dnem, kdy Společnost získá právo nakládat s Prostředky na účet Investora.	2.1. Sin demora indebida tras la firma del presente Acuerdo, y a más tardar en un plazo de diez (10) días naturales, el Inversor deberá depositar los Fondos en la cuenta bancaria de la Compañía (véase el Anexo 2) ubicada en (en adelante, la «Cuenta Bancaria de la Compañía»), indicando siempre el número de referencia del cliente como símbolo variable en la orden de pago. Los Fondos pasarán a formar parte de la cartera del Inversor (en adelante, la «Cartera») el día en que la Compañía adquiera el derecho a disponer de los Fondos en nombre del Inversor.
2.2. Investor bere na vědomí a souhlasí, že Portfolio bude Společnost obhospodařovat v souladu s investiční strategií – [TO BE COMPLETED] (dále jen „Investiční strategie“). Investiční strategie tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy.	2.2. El Inversor reconoce y acepta que la Cartera será gestionada por la Compañía de acuerdo con la estrategia de inversión (véase el Anexo 1) (en adelante, la “Estrategia de Inversión”). La estrategia de inversión constituye el Anexo n.º 1 del presente Acuerdo.
2.3. Prostředky, které Investor svěří Společnosti musí být v minimální výši 125.000 EUR;	2.3. Los Fondos confiados a la Compañía por el Inversor deben ser de al menos 125.000 EUR ;
2.4. Investor má právo kdykoli po dobu účinnosti této Smlouvy rozšířit Portfolio o další Prostředky. Výše Prostředků zamýšlených k rozšíření Portfolia musí činit minimálně [BUDE DOPLNĚNO]. Z Portfolia je možné vybírat Prostředky pouze převodem na bankovní účet Investora č. [BUDE DOPLNĚNO], vedený u financial-rise.cz (dále jen „Bankovní účet Investora“). Žádosti Investora o výběr Prostředků Společnost vyhoví, pokud jsou splněny následující podmínky:	2.4. El Inversor tiene derecho a ampliar la Cartera con Fondos adicionales en cualquier momento durante la vigencia de este Acuerdo. La cantidad de Fondos destinada a ampliar la Cartera debe ser como mínimo de (Véase Anexo 1). Solo es posible retirar Fondos de la Cartera mediante transferencia al número de cuenta bancaria del Inversor (especificado en su área de cliente), disponible en financial-rise.cz (en adelante, la «Cuenta Bancaria del Inversor»). La Compañía atenderá la solicitud de retiro de Fondos del Inversor si se cumplen las siguientes condiciones:
2.4.1. hodnota vybraných Prostředků je minimálně [BUDE DOPLNĚNO];	2.4.1.el valor de los Fondos retirados es al menos (Véase Anexo 1);
2.4.2. hodnota Portfolia neklesne v důsledku výběru pod 125.000 EUR.	2.4.2. El valor de la Cartera no caerá por debajo de 125.000 EUR como consecuencia de la retirada.

<p>2.5. Společnost přistoupí k prodeji Aktiv (tak, jak jsou definovány v čl. 3.2.1 této Smlouvy) tak, aby bez zbytečného odkladu, zpravidla do patnácti (15) kalendářních dní, vyhověla žádosti Investora o výběr Prostředků. Prostředky Společnost převede na Bankovní účet Investora. Dojde-li do výběru Prostředků ke zhodnocení Aktiv, vyplatí Společnost Investorovi i příslušný výnos ze správy Aktiv poměrně alokovaný k množství vybíraných Prostředků ponížený o odměnu Společnosti dle čl. 7 této Smlouvy, a to včetně příslušné části Výkonnostní odměny.</p>	<p>2.5. La Compañía procederá a la venta de los Fondos totales (según se define en el Artículo 3.2.1 del presente Acuerdo) para que, sin demora indebida, normalmente en un plazo de (Véase Anexo 1), cumpla con la solicitud del Inversor de retirar los Fondos. La Compañía transferirá los Fondos a la Cuenta Bancaria del Inversor. Si el valor de los Fondos aumenta antes del retiro, la Compañía también pagará al Inversor los ingresos correspondientes por la gestión de activos, proporcionalmente a la cantidad de Fondos retirados, deducidos de la remuneración de la Compañía conforme al Artículo 7 del presente Acuerdo, incluyendo la parte correspondiente de la Remuneración por Rendimiento.</p>
<p>3.OBHOSPODAŘOVÁNÍ PORTFOLIA</p>	<p>3.GESTIÓN DE CARTERA</p>
<p>3.1. Investor touto Smlouvou pověřuje Společnost k obhospodařování Portfolia, které bude obhospodařováno v rámci Investiční strategie. Společnost bude obhospodařovat Portfolio na základě své volné úvahy v souladu s Investiční strategií, v rozsahu a za podmínek stanovených v této Smlouvě. Investiční strategie byla s Investorem dohodnuta v návaznosti na prohlášení kvalifikovaného investora / dotazník, které / který tvoří přílohu č. 2 této Smlouvy. Společnost se zavazuje při obhospodařování Portfolia postupovat s odbornou péčí.</p>	<p>3.1. El Inversor confía a la Compañía, mediante este Acuerdo, la gestión de la Cartera, la cual se gestionará conforme a la Estrategia de Inversión. La Compañía gestionará la Cartera a su entera discreción, de conformidad con la Estrategia de Inversión, en la medida y bajo las condiciones establecidas en este Acuerdo. La estrategia de inversión se acordó con el Inversor en relación con la declaración del inversor cualificado/cuestionario, que constituye el Anexo n.º 3 de este Acuerdo. La Compañía se compromete a actuar con diligencia profesional en la gestión de la Cartera.</p>
<p>3.2. V rámci obhospodařování Portfolia bude Společnost na účet Investora zejména:</p>	<p>3.2. Como parte de la gestión de la Cartera, la Compañía, en nombre del Inversionista:</p>
<p>3.2.1. nakupovat a prodávat aktiva, kterými jsou v souladu s Investiční strategií především: (a) (TO BE COMPLETED FUNDS YOU WILL BUY AND SELL – we can traslate to Czech)</p>	<p>3.2.1. Compra y vende de Fondos que, de acuerdo con la Estrategia de Inversión, sean en particular: (a) (Véase Anexo 1)</p>
<p>(dále jen „Aktiva“);</p>	<p>(en adelante denominados "Activos");</p>
<p>3.2.2. vypořádávat obchody s Aktivy a Prostředky samostatně nebo prostřednictvím třetích osob.</p>	<p>3.2.2. liquidar operaciones de Activos y Fondos de forma independiente o a través de terceros.</p>
<p>3.3. Investor souhlasí s tím, že jednotlivé obchody, které v rámci obhospodařování Portfolia Společnost uzavře, budou zpravidla uskutečňovány na základě sdružených pokynů Společnosti. Obchod uskutečněný na základě</p>	<p>3.3. El Inversor acepta que las transacciones individuales realizadas por la Compañía como parte de la gestión de la Cartera se realizarán generalmente según las instrucciones conjuntas de la Compañía. Una operación ejecutada en la</p>

<p>sdužených pokynů nesmí být pro Investora méně výhodný než obchod provedený samostatně. Investor má nárok na Aktiva získaná uskutečněním obchodu na základě sdužených pokynů ve výši odpovídající podílu Investora na objemu obchodu.</p>	<p>operación basada en instrucciones combinadas no podrá ser menos ventajosa para el Inversor que una operación realizada por separado. El Inversor tendrá derecho a los Activos adquiridos mediante la ejecución de una operación basada en instrucciones combinadas por el importe correspondiente a su participación en el volumen de la operación.</p>
<p>3.4. Hodnotu Portfolia pro účely této Smlouvy stanoví Společnost výpočtem na základě aktuálních hodnot zveřejněných pro jednotlivá Aktiva Portfolia.</p>	<p>3.4. El valor proporcional de la Cartera , a los efectos del presente Acuerdo, será determinado por la Compañía mediante cálculo basado en los valores vigentes publicados para cada uno de los Activos de la Cartera.</p>
<p>3.5. Předmět této Smlouvy nezahrnuje:</p>	<p>3.5. El objeto de este Acuerdo no incluye:</p>
<p>3.5.1. účast a hlasování na valných hromadách či jiných shromážděních z titulu hlasovacích práv spojených s Aktivy, či jiné vykonávání hlasovacích práv spojených s Aktivy;</p>	<p>3.5.1. participación y votación en juntas generales u otras reuniones debido a derechos de voto asociados a los Activos, u otro ejercicio de derechos de voto asociados a los Activos;</p>
<p>3.5.2. výkon jakéhokoliv práva vlastníka Aktiva, které je emitované subjektem, s nímž bylo zahájeno insolvenční řízení nebo ohledně něhož byl prohlášen konkurz nebo bylo vydáno jiné rozhodnutí s obdobnými právními účinky, nebo který vstoupil do likvidace případně je účastníkem přeměny některým ze způsobů podle zákona č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev, obdobné přeměny podle jiných právních předpisů, nebo transakce, která má obdobné účinky;</p>	<p>3.5.2. el ejercicio de cualquier derecho del propietario del Activo, que es emitido por una entidad con la que se ha iniciado un procedimiento de insolvencia o respecto de la cual se ha declarado la quiebra o se ha emitido otra decisión con efectos jurídicos similares, o que ha entrado en liquidación o es parte de una transformación en una de las formas No. 125/2008 Col., sobre transformaciones de empresas y cooperativas, transformaciones similares de acuerdo con otras regulaciones legales, o una transacción que tiene efectos similares;</p>
<p>3.5.3. výkon jakéhokoliv práva vlastníka Aktiva, které je předmětem jakéhokoli soudního, rozhodčího či jiného řízení.</p>	<p>3.5.3. el ejercicio de cualquier derecho del propietario del Activo, que sea objeto de cualquier procedimiento judicial, arbitral u otro.</p>
<p>3.6. Společnost se zavazuje Investora informovat o potřebě výkonu práv uvedených v předchozím odstavci, pokud se o takové potřebě v souvislosti s obhospodařováním Portfolia dozví. Společnost není povinna informovat Investora podle předcházející věty, pokud je zřejmé, že relevantní informaci již Investor zná nebo je zveřejněna emitentem v souladu s prospekty nebo statuty emitovaných investičních nástrojů.</p>	<p>3.6. La Compañía se compromete a informar al Inversor sobre la necesidad de ejercer los derechos especificados en el párrafo anterior, si tiene conocimiento de dicha necesidad en relación con la gestión de la Cartera. La Compañía no está obligada a informar al Inversor de conformidad con el párrafo anterior si resulta evidente que la información pertinente ya es conocida por el Inversor o ha sido publicada por el</p>

	emisor de conformidad con los folletos o estatutos de los instrumentos de inversión emitidos.
3.7. Investor tímto potvrzuje, že byl Společností výslovně seznámen se skutečností, že Portfolio se může skládat i z Aktiv tvořených investicemi do společností ovládaných akcionáři Společnosti, a to za předpokladu, že Společnost bude při takových investicích postupovat nezávisle a dbát zájmů Investora, které je povinna upřednostnit před zájmy akcionářů Společnosti.	3.7. El Inversor confirma haber sido informado expresamente por la Compañía de que la Cartera también puede estar compuesta por Activos consistentes en inversiones en empresas controladas por los accionistas de la Compañía, siempre que la Compañía actúe con independencia en dichas inversiones y priorice los intereses del Inversor sobre los de los accionistas de la Compañía.
3.8. Investor dále potvrzuje, že byl Společností výslovně seznámen se skutečností, že obhospodařování Portfolia může Společnost provádět i prostřednictvím Společností ovládané právnické osoby.	3.8. El Inversor confirma además que la Compañía le ha informado expresamente de que esta también podrá gestionar la Cartera a través de entidades jurídicas controladas por ella.
4.TRANSAKČNÍ VÝPISY	4. ESTADOS DE CUENTA
4.1. Společnost se zavazuje vést evidenci všech obchodů, které uskuteční v rámci obhospodařování Portfolia v rozsahu stanoveném právními předpisy.	4.1. La Compañía se compromete a mantener registros de todas las transacciones que realice como parte de la gestión de la Cartera, en la medida que lo disponga la normativa legal.
4.2. Společnost se zavazuje zasílat Investorovi pravidelné výpisy obsahující informace o transakcích, stavu a hodnotě Portfolia k poslednímu dni uplynulého kalendářního čtvrtletí, a to nejpozději do patnáctého (15.) kalendářního dne měsíce následujícího po čtvrtletí, za které je tento výpis zasílán. Společnost se dále zavazuje zasílat Investorovi pravidelný výpis obsahující veškeré uskutečněné transakce za poslední kalendářní rok.	4.2. La Compañía se compromete a enviar al Inversor extractos periódicos con información sobre las transacciones, el estado y el valor de la Cartera al último día del trimestre calendario anterior, a más tardar el (Véase el documento informativo KID Anexo 6) . Asimismo, la Compañía se compromete a enviar al Inversor un extracto periódico con todas las transacciones realizadas durante el último año calendario.
4.3. Investor souhlasí s tím, že Společnost bude výše uvedené výpisy zasílat elektronicky na emailovou adresu Investora [BUDE DOPLNĚNO] (dále jen „Kontaktní emailová adresa“). Investor bere na vědomí, že Společnost nepřebírá na základě této Smlouvy odpovědnost za splnění daňových povinností Investora vztahujících se k této Smlouvě vůči příslušnému finančnímu úřadu nebo jinak.	4.3. El Inversor acepta que la Compañía le envíe electrónicamente los extractos a su dirección de correo electrónico (en adelante, la "Dirección de correo electrónico de contacto") or aplicación. El Inversor reconoce que la Compañía no asume ninguna responsabilidad, en virtud del presente Acuerdo, por el cumplimiento de sus obligaciones tributarias ante la oficina tributaria correspondiente ni ante ninguna otra autoridad.

5.PRÁVA A POVINNOSTI INVESTORA	5.DERECOS Y OBLIGACIONES DEL INVERSOR
<p>5.1. Investor se zavazuje kdykoli bez zbytečného odkladu na základě žádosti Společnosti vystavit ve prospěch Společnosti či ve prospěch jiné Společností určené osoby plnou moc v rozsahu podle čl. 6 této Smlouvy ve formě samostatného dokumentu a ve znění Společnosti vyhovujícím, která bude potřebná k plnění povinností Společnosti podle této Smlouvy.</p>	<p>5.1. El Inversor se compromete en cualquier momento y sin demora indebida, a petición de la Compañía, a emitir a la Compañía o a otra persona designado por la Compañía un poder en la medida especificada en el Artículo 6 de este Acuerdo en un documento separado y tan compatible como sea necesario bajo este Acuerdo.</p>
<p>5.2. Investor má povinnost poskytnout Společnosti nebo osobám Společností určeným veškerou součinnost, která je potřebná k řádnému plnění povinností Společnosti podle této Smlouvy, a po dobu účinnosti této Smlouvy se zavazuje nepověřit obhospodařováním Portfolia třetí osobu.</p>	<p>5.2. El Inversor está obligado a prestar a la Compañía o a las personas que esta designe toda la colaboración necesaria para el correcto cumplimiento de las obligaciones de la Compañía en virtud del presente Acuerdo y se compromete a no traspasar a un tercero la gestión de la Cartera durante la vigencia del presente Acuerdo.</p>
<p>5.3. Investor prohlašuje, a zároveň se zavazuje, že tato prohlášení budou platit po celou dobu trvání Smlouvy, že:</p>	<p>5.3. El Inversor declara, y al mismo tiempo se compromete a que estas declaraciones serán válidas durante toda la vigencia del Contrato, que:</p>
<p>5.3.1. uzavření Smlouvy jakož i výkon práv a povinností ze Smlouvy, včetně rozšíření Portfolia, výběru z Portfolia a splácení dluhů Investora ze Smlouvy vůči Společnosti, byly řádně schváleny příslušnými orgány Investora, a nevyžadují žádný souhlas nebo povolení jiných osob nebo orgánů veřejné správy, nebo pokud jej vyžadují, byl takový souhlas udělen a je platný a účinný;</p>	<p>5.3.1. la celebración del Acuerdo, así como el ejercicio de los derechos y obligaciones en virtud del Acuerdo, incluida la ampliación de la Cartera, la retirada de la Cartera y el reembolso de las deudas del Inversor a la Compañía, han sido debidamente aprobados por los organismos pertinentes del Inversor y no requieren ningún consentimiento o permiso de otras personas o autoridades públicas, o si se requiere dicha aprobación, sea concedida y válida.</p>
<p>5.3.2. výkonem práv a povinností ze Smlouvy Investor neporuší své povinnosti vyplývající z právních předpisů, smluv, které Investor uzavřel, nebo jiných jednání, která Investor učinil a neporuší žádná vlastnická, smluvní či jiná práva Investora nebo třetích osob;</p>	<p>5.3.2. al ejercer los derechos y obligaciones bajo el Acuerdo, el Inversor no viola sus obligaciones derivadas de regulaciones legales, contratos celebrados por el Inversor u otros actos realizados por el Inversor y no viola ningún derecho de propiedad, contractual o de otro tipo del Inversor o de terceros;</p>
<p>5.3.3. Investor nejedná jménem, za nebo na účet nebo ve prospěch třetí osoby nebo třetích osob;</p>	<p>5.3.3. El Inversor no actúa en nombre, por cuenta o en beneficio de un tercero o terceros;</p>
<p>5.3.4. podle nejlepšího vědomí Investora není vedeno ani žádné jiné soudní, správní či rozhodčí řízení týkající se Investora, jeho svéprávnosti nebo</p>	<p>5.3.4. A su mejor saber y entender, no existen otros procedimientos judiciales, administrativos o de arbitraje en curso contra el Inversor, sus derechos</p>

<p>jeho majetku, není vedeno ani žádné trestní stíhání Investora, které by mohlo ovlivnit možnosti Investora dostát svým povinnostem vyplývajícím ze Smlouvy nebo ovlivnit finanční anebo obchodní situaci Investora a podle nejlepšího vědomí Investora takové stíhání nebo řízení ani nehrozí;</p>	<p>o sus bienes, ni existe ningún proceso penal contra el Inversor que pudiera afectar su capacidad para cumplir con sus obligaciones conforme al Acuerdo o que pudiera afectar la situación financiera o comercial del Inversor, y a su mejor saber y entender, que el inversionista tenga conocimiento de que no existe riesgo de tal persecución o procedimiento;</p>
<p>5.3.5. pokud je Investor právnickou osobou, prohlašuje, že je řádně založenou a platně existující právnickou osobou v souladu s právním řádem místa svého založení; stav zápisu Investora v obchodním rejstříku nebo jiné zákonné evidenci, ve které je Investor registrován v souladu s právními předpisy upravujícími jeho vznik a existenci, odpovídá skutečnosti;</p>	<p>5.3.5. si el Inversionista es una persona jurídica, el Inversionista declara que es una persona jurídica debidamente constituida y válidamente existente de conformidad con el ordenamiento jurídico del lugar de su constitución; el estado de la inscripción del Inversionista en el Registro Mercantil u otros registros legales en los que el Inversionista esté inscrito de conformidad con las normas legales que rigen su origen y existencia corresponde a la realidad;</p>
<p>5.3.6. Investor je srozuměn s tím, že:</p>	<p>5.3.6. El Inversionista entiende que:</p>
<p>(a) růst tržní hodnoty majetku v Portfoliu ani výnosy z obchodů či transakcí ani výnosy z držby Aktiv nejsou zaručeny, a že výnosy dosahované v minulosti nejsou zárukou výnosů budoucích a žádné sdělení (písemné nebo ústní) obdržené od Společnosti nebude Investor za takovou záruku považovat;</p>	<p>(a) el crecimiento del valor de mercado de los Activos en la Cartera, los ingresos por operaciones o transacciones y los ingresos por tenencia de los Activos no están garantizados y que el desempeño pasado no es una garantía de ingresos futuros y ninguna información (escrita u oral) recibida de la Compañía será considerada como tal por el Inversionista;</p>
<p>(b) zahraniční Aktivum zařazené do Portfolia se může řídit právním řádem jiného státu než České republiky, což může mít vliv na vymahatelnost práv spojených s tímto Aktivem zejména v případě úpadku emitenta takového Aktiva;</p>	<p>(b) un Activo extranjero incluido en la Cartera puede estar regido por las leyes de un país distinto de la República Checa, lo que puede afectar la exigibilidad de los derechos vinculados a ese Activo, en particular en caso de quiebra del emisor de dicho Activo;</p>
<p>5.3.7. podrobně se seznámil s investičními riziky v čl. 9 této Smlouvy.</p>	<p>5.3.7. el Inversionista se ha familiarizado en detalle con los riesgos de inversión en el Artículo 9 de este Acuerdo</p>
<p>5.4. V případě, že se jakékoliv prohlášení Investora podle čl. 5.3 Smlouvy ukáže jako nepravdivé, jedná se o hrubé porušení Smlouvy Investorem.</p>	<p>5.4. En caso de que alguna declaración del Inversionista, de conformidad con el Artículo 5.3 del Acuerdo, resulte falsa, se considerará un incumplimiento grave del Acuerdo por parte del Inversionista.</p>

6. PLNÁ MOC, POUŽITÍ TŘETÍCH OSOB, VYPOŘÁDÁNÍ OBCHODŮ	6. PODER DE AUTORIDAD, TERCEROS, LIQUIDACIÓN DE NEGOCIOS
<p>6.1. Touto smlouvou Investor uděluje Společnosti plnou moc ke všem jednáním, které s ohledem na ustanovení této Smlouvy bude Společnost činit na účet Investora při obhospodařování Portfolia.</p>	<p>6.1. Al firmar este Acuerdo, el Inversor otorga a la Compañía un poder para todas las acciones que esta realice en su nombre durante la gestión de la Cartera, de conformidad con lo dispuesto en este Acuerdo.</p>
<p>6.2. Společnost je oprávněna zmocnit za sebe k výkonu jakékoli činnosti související s obhospodařováním Portfolia třetí osobu. V takovém případě Společnost odpovídá za řádné plnění povinností podle této Smlouvy, jako kdyby tyto činnosti vykonávala sama.</p>	<p>6.2. La Compañía tiene derecho a autorizar a un tercero a realizar cualquier actividad relacionada con la gestión de la Cartera. En tal caso, la Compañía será responsable del correcto cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo como si realizara dichas actividades por sí misma.</p>
<p>6.3. Touto smlouvou Investor zmocňuje Společnost, aby zajistila vypořádání obchodů s Aktivy a zastupovala Investora v jakýchkoliv záležitostech a provádění jakýchkoliv jednání ve vztahu k mezinárodním vypořádacím centřům cenných papírů, případně jiným globálním či lokálním správcům vedoucím evidenci cenných papírů (dále jen „Správce evidence“) ohledně Aktiv, která jsou pro Společnost evidována na majetkových účtech vedených pro Společnost (dále jen „Účty“), zejména k otevření jednoho nebo více Účtů u Správce evidence, včetně registrace Společnosti jako správce Účtů, jakémukoliv nakládání s cennými papíry na Účtech, včetně registrace jejich převodů a přechodů (a to i mezi jednotlivými Správci evidence) či jejich registrace při primární emisi, zapsání a výmazu pozastavení výkonu práva nakládat s Aktivy na Účtech a podání pokynu k vytvoření výpisu z příslušné evidence z Účtů a převzetí těchto výpisů; a k provádění veškerých úkonů směřujících k výkonu a zachování práv spojených s Aktivy, která Společnost pro Investora spravuje.</p>	<p>6.3. Mediante este acuerdo, el Inversor autoriza a la Compañía a garantizar la liquidación de las operaciones con los Activos y a representarlo en cualquier asunto y a llevar a cabo cualquier negociación con centros internacionales de liquidación de valores u otros administradores de valores globales o locales (en adelante, los "Administradores Terceros") en relación con los Activos en cuentas de propiedad mantenidas por la Compañía (en adelante, las "Cuentas"). En particular, a abrir una o más Cuentas con el Administrador Tercero, incluyendo el registro de la Compañía como Administrador de Cuentas, a operar con los valores de las Cuentas, incluyendo el registro de sus transferencias (incluso entre diferentes Administradores Terceros) o su registro durante la emisión primaria, el registro y la cancelación de la suspensión del derecho a disponer de los Activos de las Cuentas y la presentación de una instrucción para la elaboración de un extracto de los movimientos pertinentes y la recepción de dichos extractos; y a realizar todos los actos destinados a ejercer y mantener los derechos asociados con los Activos que la Compañía administra para el Inversor.</p>
<p>6.4. Společnost je oprávněna zmocnit za sebe k výkonu jakékoli činnosti související s obhospodařováním Portfolia třetí osobu. V takovém případě Společnost odpovídá za řádné</p>	<p>6.4. La Compañía tiene derecho a autorizar a un tercero para que realice cualquier actividad relacionada con la gestión de la Cartera en su nombre. En tal caso, la Compañía es responsable</p>

plnění povinností podle této Smlouvy, jako kdyby tyto činnosti vykonávala sama.	del correcto cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo, como si las realizara ella misma.
7.ODMĚNA	7.REMUNERACIÓN
7.1. Odměna je sjednána jako:	7.1. La remuneración se pacta como sigue:
7.1.1. vstupní odměna hrazená z objemu Prostředků vkládaných dle této Smlouvy do Portfolia (prvotní vklad nebo dodatečné vklady po dobu existence Smlouvy), která je splatná ke dni vložení Prostředků do Portfolia (dále jen „Vstupní odměna“); Smluvní strany se dohodly, že Společnost automaticky odečte Vstupní odměnu z objemu Prostředků vložených do Portfolia; Výše Vstupní odměny činí [BUDE DOPLNĚNO];	7.1.1. la cuota de entrada pagada del volumen de los Fondos depositados en la Cartera bajo este Acuerdo (depósito inicial o depósitos adicionales durante la vigencia del Acuerdo), que se paga el día del depósito de los Fondos en la Cartera (en adelante, la “Cuota de Entrada”); Las Partes acuerdan que la Compañía deducirá automáticamente la Cuota de Entrada del monto de los Fondos invertidos en la Cartera; El monto de la Cuota de Entrada es (Ver Documento de Información Clave - KID) Anexo 6;
7.1.2. výkonnostní odměna kalkulovaná jako procentuální sazba kladného zhodnocení Portfolia za sledované období, kterým je kalendářní měsíc a která je splatná vždy k patnáctému (15.) dni následujícího kalendářního měsíce (dále jen „Výkonnostní odměna“); Smluvní strany se dohodly, že Výkonnostní odměna bude hrazena z Portfolia; Výše Výkonnostní odměny činí [BUDE DOPLNĚNO];	7.1.2. comisión de rendimiento calculada como un porcentaje de la apreciación positiva de la Cartera durante el período, que es un mes calendario y que siempre se paga el día (Véase Anexo 1) (en adelante, la "Remuneración por Rendimiento"); Las Partes Contratantes han acordado que la Remuneración por Rendimiento se pagará con cargo a la Cartera; El importe de la Recompensa por Rendimiento es (véase el Documento de Información Clave - KID) Anexo 6;
(Vstupní odměna a Výkonnostní odměna dále společně jen „Odměna“).	(Recompensa de entrada y Recompensa por desempeño en adelante denominadas colectivamente como la "Remuneración").
7.2. Vedle Odměny se k jednotlivým Aktivům obsaženým v Portfoliu vztahují další náklady, zejména poplatky za obhospodařování Aktiv a případně další související náklady a poplatky účtované Společnosti třetími osobami. Tyto náklady se započítávají do aktuální hodnoty Aktiv.	7.2. Además de la Remuneración, los Fondos incluidos en la Cartera están sujetos a otros costes, en particular, comisiones por la gestión de los Fondos y, en su caso, otros costes y comisiones relacionados cobrados a la Compañía por terceros. Estos costes están incluidos en el valor actual de los Fondos.
7.3. Investor se zavazuje na žádost Společnosti nahradit veškeré účelně vynaložené náklady včetně všech poplatků třetích osob, které se podílí na poskytování služeb dle této Smlouvy, vzniklé v souvislosti s uzavřením, plněním, změnou, ukončením, nebo porušením této Smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v	7.3. A solicitud de la Compañía, el Inversor se compromete a reembolsar todos los gastos incurridos oportunamente, incluyendo todos los honorarios de terceros involucrados en la prestación de servicios en virtud del presente Acuerdo, en relación con la celebración, ejecución, modificación, rescisión o incumplimiento del

<p>souvislosti s touto Smlouvou, jakož i veškeré náklady, které Společnost vynaloží na ochranu nebo výkon jakéhokoli svého práva podle této Smlouvy a veškerých smluv uzavřených na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou.</p>	<p>presente Acuerdo y de todos los contratos celebrados o relacionados con el mismo, así como cualquier gasto incurrido por la Compañía para la protección o el ejercicio de cualquiera de sus derechos en virtud del presente Acuerdo y de cualquier contrato celebrado en virtud del mismo o relacionado con él.</p>
<p>7.4. Případné pohledávky Společnosti za Investorem vzniklé v souvislosti s touto Smlouvou budou hrazeny z Portfolia. Po splatnosti příslušné pohledávky převede Společnost bez dalšího souhlasu Investora odpovídající částku z Portfolia.</p>	<p>7.4. Cualquier petición a la Compañía por parte del Inversor derivada del presente Acuerdo se abonará con cargo a la Cartera. Tras el vencimiento de la reclamación correspondiente, la Compañía transferirá el importe correspondiente de la Cartera sin necesidad de obtener el consentimiento del Inversor.</p>
<p>8.ODPOVĚDNOST SPOLEČNOSTI</p>	<p>8. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA</p>
<p>8.1. Společnost odpovídá Investorovi za škodu, která vznikne v důsledku porušení povinnosti Společnosti podle této Smlouvy.</p>	<p>8.1. La Compañía será responsable ante el Inversionista por cualquier daño resultante del incumplimiento de sus obligaciones bajo este Acuerdo.</p>
<p>8.2. Společnost neodpovídá za škodu, která Investorovi vznikne v důsledku poklesu hodnoty Aktiv nebo Prostředků v Portfoliu, ledaže k poklesu hodnoty dojde v důsledku porušení některé z povinností Společnosti podle této Smlouvy.</p>	<p>8.2. La Compañía no será responsable de ningún daño que sufra el Inversor como resultado de una disminución del valor de los Activos o Fondos de la Cartera, a menos que dicha disminución se produzca como resultado del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la Compañía en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>8.3. Společnost neodpovídá za škodu, která Investorovi vznikne v důsledku prodlení se splněním některé z jeho povinností podle této Smlouvy.</p>	<p>8.3. La Compañía no será responsable de ningún daño que sufra el Inversionista como resultado de un retraso en el cumplimiento de cualquiera de sus obligaciones bajo este Acuerdo.</p>
<p>8.4. Společnost neodpovídá za jakékoli výdaje, ztráty, závazky či náklady, které Investorovi vzniknou přímo či nepřímo v souvislosti s obhospodařováním Portfolia, ledaže tato skutečnost vznikla v důsledku porušení některé z povinností Společnosti podle této Smlouvy.</p>	<p>8.4. La Compañía no será responsable de ningún gasto, pérdida, responsabilidad o costo en que incurra el Inversor, directa o indirectamente, en relación con la gestión de la Cartera, a menos que esto se deba al incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la Compañía en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>8.5. Společnost neodpovídá za jakékoli výdaje, ztráty, závazky či náklady vzniklé na účet Investora přímo či nepřímo v souvislosti s obhospodařováním Portfolia, pokud tyto skutečnosti vznikly v důsledku časové prodlevy mezi:</p>	<p>8.5. La Compañía no será responsable de ningún gasto, pérdida, responsabilidad o coste en que incurra la cuenta del Inversor, directa o indirectamente, en relación con la gestión de la Cartera, si estos hechos surgieron como resultado de un retraso entre:</p>

<p>8.5.1. udělením pokynu Společnosti k uskutečnění určitého obchodu a jeho skutečným provedením; nebo</p>	<p>8.5.1. al ordenar a la Compañía que ejecute una determinada operación y su ejecución efectiva; o</p>
<p>8.5.2. učiněním rozhodnutí Společnosti o uskutečnění určitého obchodu a jeho skutečným provedením;</p>	<p>8.5.2. la petición a la Compañía de realizar una determinada transacción y su ejecución efectiva;</p>
<p>leđaže taková časová prodleva byla způsobena v důsledku porušení některé z povinností Společnosti podle této Smlouvy.</p>	<p>a menos que dicha demora haya sido causada como resultado de un incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la Compañía bajo este Acuerdo.</p>
<p>9.POUČENÍ O RIZICÍCH</p>	<p>9. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA</p>
<p>9.1. Informace o některých rizicích, která mohou být spojena s obhospodařováním podle Smlouvy.</p>	<p>9.1. Informar sobre determinados riesgos que puedan estar asociados a la gestión en virtud del Acuerdo.</p>
<p>9.1.1. Obchody s Aktivy a investičními nástroji obecně jsou spojeny s řadou rizikových faktorů, které mohou mít vliv na výnosnost nebo ztrátovost každé investice. Jde především o následující rizika (rizikové faktory): tržní, měnové, likvidity, inflační, riziko emitenta a rizika spojené s investičními nástroji derivátového typu a transakcemi. V úvahu je třeba vzít i riziko spojené se zahraniční právní úpravou v případě, že se Aktivum bude řídit právním řádem jiného státu než České republiky.</p>	<p>9.1.1. La negociación de Activos e Instrumentos de Inversión en general conlleva diversos factores de riesgo que pueden afectar la rentabilidad o la pérdida de cualquier inversión. Estos son principalmente los siguientes riesgos (factores de riesgo): mercado, divisas, liquidez, inflación, riesgo del emisor y riesgos asociados a instrumentos de inversión de tipo derivado y transacciones. El riesgo asociado a la legislación extranjera también debe tenerse en cuenta en caso de que el Activo esté sujeto a la legislación de un estado distinto de la República Checa.</p>
<p>9.1.2. Investici do Aktiv a investičních nástrojů obecně je třeba vždy posoudit z hlediska jednotlivých rizik, ale rovněž i s ohledem na vlastní finanční možnosti, investiční cíle a zkušenosti. Investování do Aktiv je riskantní a není vhodné pro každého investora. Předpokládané či možné výnosy nejsou zaručené a zaručena nemusí být ani návratnost investované částky. Investor prohlašuje, že je s těmito riziky plně srozuměn a je dle svého nejlepšího vědomí schopen vyrovnat se s jejich případnými nepříznivými dopady do jeho majetkové sféry.</p>	<p>9.1.2. Las inversiones en activos e instrumentos de inversión en general deben evaluarse siempre en función de los riesgos individuales, pero también de la capacidad financiera, los objetivos de inversión y la experiencia del inversor. Invertir en activos es arriesgado y no es adecuado para todos los inversores. No se garantiza la rentabilidad esperada o posible, ni la rentabilidad del capital invertido. El inversor declara comprender plenamente estos riesgos y, según su leal saber y entender, es capaz de afrontar los posibles efectos adversos sobre su propiedad.</p>
<p>9.2. Specifická rizika investování do investičních nástrojů, včetně rizik investování na základě Smlouvy:</p>	<p>9.2. Riesgos específicos de la inversión en instrumentos de inversión, incluidos los riesgos de invertir en virtud del Acuerdo:</p>

<p>9.2.1. Tržní rizika. Při investici do investičních nástrojů se uplatňují obvyklá rizika investování. Tržní ceny investičních nástrojů mohou stoupat nebo klesat v reakci na změny ekonomických podmínek, úrokových měr a způsobu, jak trh investiční nástroje vnímá.</p>	<p>9.2.1. Riesgos de mercado. Al invertir en instrumentos de inversión, se aplican los riesgos habituales. Los precios de mercado de los instrumentos de inversión pueden subir o bajar en función de las fluctuaciones en las condiciones económicas, los tipos de interés y la percepción que el mercado tiene de los instrumentos de inversión.</p>
<p>9.2.2. Měnová rizika. V případě investic do investičních nástrojů denominovaných v cizí měně je třeba zvážit a do hodnocení investice zahrnout možnou fluktuaci měnových kurzů cizích měn vůči české koruně, euro, respektive vůči referenční měně Portfolia. Nepříznivý vývoj měnových kurzů může způsobit ztrátovost investice i přes pozitivní cenový vývoj investičního nástroje denominovaného v cizí měně.</p>	<p>9.2.2. Riesgos cambiarios. En el caso de inversiones en instrumentos denominados en moneda extranjera, es necesario considerar e incluir en la evaluación de la inversión la posible fluctuación de los tipos de cambio de las divisas frente a la corona checa, el euro o la moneda de referencia de la Cartera. Una evolución desfavorable de los tipos de cambio podría provocar la pérdida de la inversión a pesar de la evolución positiva del precio de un instrumento denominado en moneda extranjera.</p>
<p>9.2.3. Rizika emitenta. Riziko emitenta znamená nebezpečí, že příslušný emitent nebude schopen dostát po určitou dobu svým povinnostem a provádět platby, v krajním případě hrozí ztráta celé investice. Investice do investičních nástrojů, zejména do dluhových cenných papírů, mohou být vystaveny nepříznivým změnám ve finančních či hospodářských podmínkách emitenta nebo v obecných ekonomických podmínkách či na ně mohou mít vliv všechny tyto skutečnosti, anebo mohou být vystaveny nepředpokládanému vzestupu úrokové míry, který může zhoršit schopnost emitenta provádět platby úroků a jistiny, zejména je-li emitent více zadlužen. Schopnost emitenta hradit své dluhy může být také nepříznivě ovlivněna hospodářským rozvojem společnosti nebo neschopností emitenta dodržet plánované obchodní předpovědi nebo nedostupností dalšího financování. Rovněž hospodářský pokles nebo nárůst úrokové míry může zvýšit pravděpodobnost defaultu na straně emitenta těchto cenných papírů.</p>	<p>9.2.3. Riesgos del emisor. El riesgo del emisor se refiere al riesgo de que el emisor en cuestión no pueda cumplir con sus obligaciones y realizar pagos durante un período determinado; en el caso extremo, existe el riesgo de perder la totalidad de la inversión. Las inversiones en instrumentos de inversión, en particular los títulos de deuda, pueden estar expuestas o verse afectadas por cambios adversos en las condiciones financieras o económicas del emisor o en las condiciones económicas generales, o pueden estar sujetas a un aumento inesperado de los tipos de interés que pueda perjudicar la capacidad del emisor para realizar los pagos de intereses y principal, en particular si el emisor está más endeudado. La capacidad del emisor para pagar sus deudas también puede verse afectada negativamente por el desarrollo económico de la empresa, la incapacidad del emisor para cumplir con las previsiones comerciales planificadas o la falta de disponibilidad de financiación adicional. Asimismo, una recesión económica o un aumento de los tipos de interés pueden aumentar la probabilidad de impago por parte del emisor de estos títulos.</p>

<p>9.2.4. Riziko nedostatečné likvidity. Investice do investičních nástrojů zahrnují rovněž i riziko nedostatečné likvidity spočívající ve skutečnosti, že určitý investiční nástroj nebude možné zpeněžit za požadovanou cenu nebo nebude možné koupit či prodat investiční nástroj v požadované době.</p>	<p>9.2.4. Riesgo de liquidez insuficiente. Las inversiones en instrumentos de inversión también conllevan un riesgo de liquidez insuficiente debido a que no será posible monetizar un instrumento de inversión al precio requerido o no será posible comprarlo o venderlo en el momento requerido.</p>
<p>9.2.5. Inflační riziko. Inflační riziko neboli riziko znehodnocení peněz je třeba zakalkulovat do hodnocení potenciální výnosnosti/ztrátovosti investice. Nepříznivý inflační vývoj může negativně ovlivnit vývoj investice, a to i při pozitivním vývoji ceny investičního nástroje. Kurzy investičních nástrojů podléhají větší kolísavosti v obdobích vysoké inflace.</p>	<p>9.2.5. Riesgo de inflación. El riesgo de inflación o el riesgo de deterioro del valor del dinero deben calcularse al evaluar la rentabilidad/pérdida potencial de la inversión. Una evolución inflacionaria adversa puede afectar negativamente la evolución de la inversión, incluso con una evolución positiva del precio del instrumento de inversión. Los precios de los instrumentos de inversión están sujetos a mayor volatilidad en períodos de alta inflación.</p>
<p>9.2.6. Riziko investičních nástrojů derivátového typu. Investiční nástroje derivátového typu jsou investiční nástroje, jejichž hodnota závisí nebo je odvozena od hodnoty podkladového aktiva, jako jsou zejména akcie, akciové indexy, koše akcií, cizí měny, komodity. Některé investiční nástroje derivátového typu využívají tzv. pákového efektu (leverage), jehož podstatou je předem dohodnutý poměr (páka), v jakém se hodnota investičního nástroje, jehož cena je výrazně nižší než cena podkladového aktiva, podílí na růstu či poklesu hodnoty/kurzu podkladového aktiva. Následkem tohoto mechanismu je, že i malá změna ceny podkladového aktiva může vyvolat významnou změnu hodnoty celé investice. Investice do cenného papíru s pákovým efektem je značně riziková a investor musí počítat s vyšší pravděpodobností ztráty celé investice.</p>	<p>9.2.6. Riesgo de los instrumentos de inversión derivados. Los instrumentos de inversión derivados son instrumentos cuyo valor depende o se deriva del valor del activo subyacente, como, en particular, acciones, índices bursátiles, cestas de acciones, divisas y materias primas. Algunos instrumentos derivados utilizan el denominado efecto apalancamiento, cuya esencia es una ratio preacordada (apalancamiento) en la que el valor de un instrumento de inversión, cuyo precio es significativamente inferior al del activo subyacente, contribuye al aumento o la disminución del valor de este. La consecuencia de este mecanismo es que incluso una pequeña variación en el precio del activo subyacente puede provocar una variación significativa en el valor total de la inversión. Invertir en un valor apalancado es muy arriesgado y el inversor debe considerar una mayor probabilidad de perder la totalidad de su inversión.</p>
<p>9.2.7. Riziko Roll-over. Průběžné nebo závěrečné ocenění investičního nástroje může být značně ovlivněno změnou křivky futures kontraktů zejména na komoditních trzích a také postupným nahrazováním vypršelych futures kontraktů novými v celém průběhu života investičního nástroje.</p>	<p>9.2.7. Riesgo de renovación. La valoración provisional o final de un instrumento de inversión puede verse significativamente afectada por un cambio en la curva de los contratos de futuros, especialmente en los mercados de materias primas, y también por la sustitución gradual de contratos de futuros vencidos por nuevos a lo largo de la vida del instrumento de inversión.</p>

<p>9.2.8. Riziko sběrného účtu. Evidování investičních nástrojů na sběrném účtu znamená, že investiční nástroje Investora jsou evidovány s investičními nástroji jiných investorů Společnosti. Pokud v důsledku úpadku Správce evidence vznikne Společnosti pohledávka vůči takovému správci, týkající se sběrného účtu vedeného u Správce evidence na jméno Společnosti, investoři Společnosti se v takovém případě mohou podílet na této ztrátě úměrně podle jejich podílu investičních nástrojů evidovaných na sběrném účtu. V souvislosti s evidováním cenných papírů na sběrném účtu u Správce evidence může existovat specifický způsob vypořádání obchodu.</p>	<p>9.2.8. Riesgo de Cuenta Colectiva. El registro de instrumentos de inversión en la cuenta colectiva implica que los instrumentos de inversión del Inversor se registran junto con los instrumentos de inversión de otros inversores de la Compañía. Si, como resultado de la insolvencia del Administrador de Registro, la Compañía incurre en una reclamación contra dicho administrador en relación con una cuenta colectiva mantenida con el Administrador Tercero a nombre de la Compañía, los inversores de la Compañía podrán participar en esta pérdida proporcionalmente a su participación en los instrumentos de inversión registrados en la cuenta de cobro. En relación con el registro de valores en una cuenta de cobro con el Administrador Tercero, puede existir una forma específica de liquidar una operación.</p>
<p>9.3. Investor bere na vědomí, že toto poučení je obecné a nepokrývá dílčí rizika spojená s některými druhy či typy investičních nástrojů, transakcí a Aktiv. Investor je vždy oprávněn požádat Společnost o potřebné informace či vysvětlení.</p>	<p>9.3. El Inversor reconoce que estas instrucciones son generales y no cubren los riesgos parciales asociados con ciertos tipos de instrumentos de inversión, transacciones y Activos. El Inversor siempre tendrá derecho a solicitar a la Compañía la información o aclaraciones necesarias.</p>
<p>10.KOMUNIKACE MEZI SMLUVNÍMI STRANAMI</p>	<p>10. COMUNICACIÓN ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES</p>
<p>10.1. Veškeré písemnosti určené Společnosti týkající se této Smlouvy, tj. veškeré žádosti, podněty, stížnosti, návrhy na změny této Smlouvy a jakékoliv jiné dokumenty a dotazy týkající se výkonu obhospodařování Portfolia, může Investor doručovat písemně na adresu sídla Společnosti nebo elektronicky emailem na admin@financial-rise.cz</p>	<p>10.1. Toda la documentación dirigida a la Compañía en relación con este Acuerdo, es decir, todas las solicitudes, sugerencias, quejas, propuestas de modificación del presente Acuerdo y cualquier otro documento o consulta relativa a la gestión de la Cartera, podrá ser entregada por el Inversor por escrito al domicilio social de la Compañía o por correo electrónico a la dirección admin@financial-rise.cz</p>
<p>10.2. Veškeré písemnosti určené Investorovi týkající se této Smlouvy může Společnost doručovat písemně na adresu Rybná 716/24, Staré Město, 11000 Praha, 1, Czech Republic nebo elektronicky emailem na Kontaktní emailovou adresu.</p>	<p>10.2. Toda la documentación destinada al Inversor en relación con este Acuerdo podrá ser entregada por la Compañía por escrito a la dirección Rybná 716/24, Staré Město, 11000 Praga, 1, República Checa, o por correo electrónico a la dirección de contacto.</p>
<p>10.3. Písemnosti je možné podle okolností doručovat elektronicky, osobně, poštou, kurýrní službou nebo jiným způsobem umožňujícím přepravu a prokazatelné doručení písemnosti. V</p>	<p>10.3. Los documentos podrán, según las circunstancias, entregarse electrónicamente, en persona, por correo postal, servicio de mensajería o de cualquier otro modo que permita su</p>

<p>případech, kdy obecně závazné předpisy stanoví podmínku výslovného souhlasu s doručováním informací elektronickou cestou, Investor výslovně souhlasí s tím, aby mu byly tyto informace doručovány elektronicky, a to zejména emailem nebo prostřednictvím odkazu na internetové stránky.</p>	<p>transporte y entrega demostrable. En los casos en que la normativa de obligado cumplimiento estipule la condición de consentimiento explícito para el envío de información por medios electrónicos, el Inversor acepta expresamente que dicha información se le envíe electrónicamente, en particular por correo electrónico o a través de un enlace al sitio web.</p>
<p>10.4. Písemnosti doručované poštou se považují za doručené pátý (5.) pracovní den po jejich odeslání na území České republiky či osmý (8.) pracovní den po jejich odeslání na adresu mimo Českou republiku, bez ohledu na to, jestli adresát písemnost převzal či nikoliv. V případě, že se písemnost vrátí jako nedoručitelná, považuje se za okamžik doručení den vrácení písemnosti odesílateli, pokud tato skutečnost nastala dříve než ve lhůtách uvedených v předchozí větě. Písemnosti doručované elektronicky se považují za doručené v okamžiku odeslání elektronické pošty na e-mailovou adresu druhé Smluvní strany uvedenou v záhlaví této Smlouvy.</p>	<p>10.4. Los documentos entregados por correo se considerarán entregados el quinto (5.º) día hábil tras su envío a la República Checa o el octavo (8.º) día hábil tras su envío a una dirección fuera de la República Checa, independientemente de si el destinatario los recibió o no. En caso de que el documento sea devuelto por imposibilidad de entrega, se considerará como fecha de entrega el día de su devolución al remitente, si esto ocurrió antes de los plazos especificados en la frase anterior. Los documentos entregados electrónicamente se considerarán entregados en el momento del envío del correo electrónico a la dirección de correo electrónico de la otra Parte Contratante especificada en el encabezamiento del presente Acuerdo.</p>
<p>10.5. Investor bere na vědomí a souhlasí s tím, že:</p>	<p>10.5. El Inversionista reconoce y acepta que:</p>
<p>10.5.1. pokud není výslovně uvedeno jinak, obsah a přílohy elektronické pošty nejsou kryptovány, ani jinak zabezpečeny a z tohoto důvodu mohou být zachyceny, poškozeny, ztraceny, zničeny, přijaty nekompletní nebo se zpožděním; Společnost nenesé žádnou odpovědnost za chyby, zásahy či jakékoliv jiné zneužití obsahu nebo příloh elektronické pošty vzniklé v průběhu nebo jako důsledek jejího přenosu; v případě pochybností o pravosti nebo úplnosti obsahu nebo přílohy obdržené elektronické pošty je Investor povinen bez odkladu kontaktovat Společnost;</p>	<p>10.5.1. a menos que se indique expresamente lo contrario, el contenido y los archivos adjuntos del correo electrónico no están encriptados ni protegidos de otro modo y, por lo tanto, pueden ser interceptados, dañados, perdidos, destruidos, recibidos incompletos o retrasados; La Compañía no será responsable de errores, interferencias o cualquier otro mal uso del contenido o los archivos adjuntos del correo electrónico que surjan durante o como resultado de su transmisión; en caso de dudas sobre la autenticidad o integridad del contenido o archivo adjunto del correo electrónico recibido, el Inversor está obligado a comunicarse con la Compañía sin demora;</p>
<p>10.5.2. prostřednictvím elektronické pošty může dojít k přenosu počítačových virů či jiných programů způsobilých narušit bezpečnost počítačů (dále jen „Viry“); Investor je povinen provádět ohledně elektronické pošty a jejich</p>	<p>10.5.2. Los virus informáticos u otros programas capaces de comprometer la seguridad de los ordenadores (en adelante, "Virus") pueden transmitirse por correo electrónico; el Inversor está obligado a comprobar la presencia de Virus</p>

<p>příloh kontrolu na přítomnost Virů; přestože Společnost podnikla nezbytné kroky k ochraně elektronické pošty před Viry, Společnost neodpovídá za žádnou škodu vzniklou Investorovi v důsledku Virů přenesených prostřednictvím elektronické pošty;</p>	<p>en los correos electrónicos y sus archivos adjuntos; aunque la Compañía ha tomado las medidas necesarias para proteger el correo electrónico de Virus, la Compañía no será responsable de ningún daño sufrido por el Inversor como resultado de Virus transmitidos por correo electrónico;</p>
<p>10.5.3. je povinen bez zbytečného odkladu písemně informovat Společnost o změně Kontaktní e-mailové adresy; informace a dokumenty zaslané prostřednictvím elektronické pošty na Kontaktní e-mailovou adresu se považují za doručené okamžikem jejich odeslání, a to i za předpokladu, že elektronická pošta nebude doručena z důvodu chyby, kterou nezpůsobila Společnost.</p>	<p>10.5.3. está obligado a informar a la Compañía por escrito y sin demora indebida sobre el cambio de la dirección de correo electrónico de Contacto; la información y los documentos enviados por correo electrónico a la dirección de correo electrónico de Contacto se consideran entregados en el momento de su envío, incluso si el correo electrónico no se entrega debido a un error no causado por la Compañía.</p>
<p>11.TRVÁNÍ A ZÁNÍK SMLOUVY</p>	<p>11. DURACIÓN Y TERMINACIÓN DEL CONTRATO</p>
<p>11.1. Tato smlouva byla sjednána na dobu určitou v délce trvání 1 roku od data jejího uzavření (dále jen „Doba trvání“). Smlouva nahrazuje jakákoli případná předchozí ústní nebo písemná smluvní ujednání nebo dohody mezi Smluvními stranami. Doba trvání Smlouvy se automaticky prodlužuje o další 1 rok, přičemž zhodnocení Portfolia za uplynulé období se stává součástí Portfolia. Písemným oznámením o ukončení Smlouvy doručeném Smluvní stranou druhé Smluvní straně nejpozději 5 pracovních dnů před uplynutím Doby trvání tato Smlouva uplynutím Doby trvání zaniká.</p>	<p>11.1. El presente Acuerdo se celebra (según el programa seleccionado por el inversor) a partir de la fecha de su celebración (en adelante, la "Duración"). El Acuerdo sustituye cualquier acuerdo o contrato previo, oral o escrito, entre las Partes. La duración del Acuerdo se proroga automáticamente por (Véase Anexo 1), y la revalorización de la Cartera del período anterior formará parte de ella. Mediante notificación por escrito de la rescisión del Acuerdo, entregada por una Parte Contratante a la otra Parte Contratante a más tardar (Véase Anexo 1) antes del vencimiento de la Duración, el presente Acuerdo quedará rescindido al vencimiento de la misma.</p>
<p>11.2. Doba trvání Smlouvy je pro Smluvní strany závazná. Investor je oprávněn ukončit tuto Smlouvu před uplynutím Doby trvání nejdříve po 6 měsících od uzavření Smlouvy, a to po předchozím souhlasu Společnosti, který je Společnost povinna udělit do 5 pracovních dnů ode dne doručení písemné žádosti Investora o udělení souhlasu se skončením Smlouvy. Investor bere na vědomí, že Společnost je oprávněna souhlas neudělit, pokud by skončení Smlouvy ohrozilo správu Portfolia a investice Společnosti. V případě, že Investor nesvěří Společnosti Prostředky v minimální výši dle čl. 2 této Smlouvy</p>	<p>11.2. La duración del Acuerdo es vinculante para las Partes Contratantes. El Inversor tiene derecho a rescindir este Acuerdo antes de su vencimiento, con una antelación mínima (según el programa elegido y si el mismo programa lo permite) a la fecha de su celebración, con el consentimiento previo de la Compañía, que deberá otorgar en un plazo de 5 días hábiles a partir de la entrega de la solicitud escrita del Inversor para la rescisión del Acuerdo. El Inversor reconoce que la Compañía tiene derecho a no dar su consentimiento si la rescisión del Acuerdo pone en peligro la gestión de la Cartera y la inversión de la Compañía. En caso de que el Inversor no confíe</p>

<p>do třiceti (30) dní od uzavření této Smlouvy, má Společnost právo Smlouvu vypovědět s účinností ke dni doručení výpovědi Investorovi. Účinností výpovědi tato Smlouva zaniká.</p>	<p>los Fondos a la Compañía por el importe mínimo establecido en el Artículo 2 del presente Acuerdo en un plazo de treinta (30) días a partir de su celebración, la Compañía tiene derecho a rescindirlo con efectos a partir de la fecha de notificación al Inversor. El presente Acuerdo finalizará al ser efectivo el acuerdo de rescisión.</p>
<p>11.3. V den zániku Smlouvy zaniká povinnost Společnosti obhospodařovat Portfolio. V případě, kdy by Investorovi v souvislosti se zánikem Smlouvy mohla vzniknout škoda, je Společnost povinna Investora upozornit, jaká opatření je třeba učinit k jejímu odvrácení. Jestliže Investor nemůže tato opatření učinit ani prostřednictvím jiných osob a požádá Společnost, aby je učinila, Společnost se zavazuje tato opatření učinit a Investor se zavazuje uhradit Společnosti veškeré jí vynaložené náklady na učinění takových opatření.</p>	<p>11.3. La obligación de la Compañía de gestionar la Cartera expirará el día de la rescisión del Acuerdo. En caso de que el Inversor sufra daños como consecuencia de la rescisión del Acuerdo, la Compañía está obligada a notificarle las medidas necesarias para evitarlo. Si el Inversor no puede tomar dichas medidas a través de otras personas y solicita a la Compañía que las tome, esta se compromete a tomarlas y el Inversor se compromete a reembolsar a la Compañía todos los costes en los que haya incurrido para ello.</p>
<p>11.4. V den zániku Smlouvy zaniká povinnost Společnosti obhospodařovat Portfolio. V případě, kdy by Investorovi v souvislosti se zánikem Smlouvy mohla vzniknout škoda, je Společnost povinna Investora upozornit, jaká opatření je třeba učinit k jejímu odvrácení. Jestliže Investor nemůže tato opatření učinit ani prostřednictvím jiných osob a požádá Společnost, aby je učinila, Společnost se zavazuje tato opatření učinit a Investor se zavazuje uhradit Společnosti veškeré jí vynaložené náklady na učinění takových opatření.</p>	<p>11.4. En caso de rescisión del Contrato, la Compañía se compromete a monetizar los Activos de la Cartera del Inversor, generalmente en un plazo de diez (90) días hábiles, y a transferir los fondos así obtenidos a su Cuenta Bancaria, siempre que la Compañía pueda hacerlo. Si los Activos se valoran hasta la rescisión del Contrato, la Compañía también pagará al Inversor los ingresos correspondientes por la gestión de los Activos, reducidos por la Remuneración de la Compañía, de conformidad con el Artículo 7 del presente Contrato, incluyendo la parte correspondiente de la Remuneración por Rendimiento.</p>
<p>11.5. Podmínkou zpeněžení Aktiv je skutečnost, že takové zpeněžení neznemožňuje charakter nakoupených Aktiv. Neumožňuje-li charakter nakoupených Aktiv bezodkladné zpeněžení, vydá Společnost Investorovi Aktiva, a to způsobem obvyklým s ohledem na druh vydávaných Aktiv. Před vydáním Prostředků je Společnost oprávněna použít tyto Prostředky bez dalšího souhlasu Investora k úhradě pohledávek vzniklých za Investorem v souvislosti s touto Smlouvou, a to i dosud nesplatných.</p>	<p>11.5. La condición para la monetización de los Activos es que dicha monetización no afecte la naturaleza de los Activos adquiridos. Si la naturaleza de los Activos adquiridos no permite una monetización inmediata, la Compañía emitirá Activos al Inversor de la forma habitual para el tipo de Activos emitidos. Antes de la emisión de los Fondos, la Compañía tendrá derecho a utilizarlos, sin necesidad de obtener el consentimiento del Inversor, para liquidar las cuentas por cobrar que surjan del Inversor en relación con este Acuerdo, incluso las pendientes de vencimiento.</p>

12.ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	12. DISPOSICIONES FINALES
<p>12.1. Tato Smlouva byla uzavřena v souladu s českým právem a řídí se platnými právními předpisy České republiky. V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této Smlouvy je rozhodující anglická verze. K řešení sporů vyplývajících z této Smlouvy jsou příslušné české soudy.</p>	<p>12.1. El presente Acuerdo se ha celebrado de conformidad con la legislación checa y se rige por la legislación aplicable de la República Checa. En caso de conflicto entre las versiones en checo e español del presente Acuerdo, prevalecerá la versión en español. Los tribunales checos son competentes para resolver las controversias derivadas del presente Acuerdo.</p>
<p>12.2. Tato Smlouva je platná a účinná dnem jejího uzavření.</p>	<p>12.2. El presente Acuerdo será válido y efectivo el día de su celebración.</p>
<p>12.3. Veškeré změny a doplnění této Smlouvy vyžadují písemnou formu.</p>	<p>12.3. Todas las modificaciones a este Acuerdo requieren forma escrita.</p>
<p>12.4. V případě, že se jakékoli ustanovení stane zcela či z části neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, ale bylo by platné, účinné a vymahatelné, kdyby byla jeho část vymazána, bude toto ustanovení nebo jeho část považováno za vymazané v rozsahu, který je potřebný pro platnost, účinnost a vymahatelnost této Smlouvy jako celku, při zachování co možná největšího původního ekonomického významu daného ustanovení. V takovém případě Smluvní strany nahradí do patnácti (15) dnů od výzvy kterékoliv ze Smluvních stran takovéto neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení ustanovením, které bude nejlépe splňovat smysl takového neplatného, neúčinného nebo nevymahatelného ustanovení.</p>	<p>12.4. En caso de que alguna disposición se torne inválida, no efectiva o inaplicable, total o parcialmente, pero que sería válida, efectiva y aplicable si se eliminara una parte de ella, dicha disposición o parte de ella se considerará eliminada en la medida necesaria para la validez, efectiva y aplicabilidad del presente Acuerdo en su conjunto, preservando al máximo su significado económico original. En tal caso, las Partes Contratantes, dentro de los quince (15) días siguientes a la invitación de cualquiera de ellas, sustituirán dicha disposición inválida, no efectiva o inaplicable por una que mejor se ajuste a su significado.</p>
<p>12.5. Tato Smlouva byla vyhotovena a podepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž každá Smluvní strana obdrží jedno vyhotovení této Smlouvy.</p>	<p>12.5. El presente Acuerdo se ha redactado y firmado en dos ejemplares, y cada Parte Contratante recibirá un ejemplar.</p>
<p>12.6. Smluvní strany prohlašují, že Smlouvu uzavřely podle své skutečné a svobodné vůle, že si Smlouvu řádně a pozorně přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují vlastnoručními podpisy.</p>	<p>12.6. Las Partes Contratantes declaran que han celebrado el Acuerdo por voluntad propia, que lo han leído atentamente y que están de acuerdo con su contenido, lo cual confirman con su firma manuscrita.</p>

12.7. Nedílnou součástí této Smlouvy je:	12.7. Forman parte de este acuerdo:
Příloha č. 1: Investiční strategie;	Anexo No. 1: Estrategia de Inversión;
Příloha č. 2: Údaje o bankovním účtu společnosti	Anexo No. 2: Datos Bancarios de la Compañía
Příloha č. 3: Prohlášení kvalifikovaného investora / Dotazník.	Anexo No. 3: Cuestionario de inversor cualificado.
Příloha č. 4: Tok peněz a zúčastněné subjekty	Anexo No. 4: Flujo de fondos y entidades participantes
Příloha č. 5: Garantuje investorovir	Anexo No. 5: Garantías para el inversor
Příloha č. 6: KID (Key Information Document)	Anexo No. 6: KID (Key Information Document) Ficha técnica informativa legal
Příloha č. 7: PEP Declaration (Politically Exposed Person)	Anexo No. 7: Declaración PEP (Persona Políticamente Expuesta)
Příloha č. 8: AML Identification Form & registration	Anexo No. 8: AML Formulario de identificación y regsitro
Příloha č. 9: Smlouva o půjčce mezi správcem fondu a SPV (zhotovitelem)	Anexo No. 9: Contrato de préstamo entre el Gestor del Fondo y el SPV (contratista)
Příloha č. 10: Dokument o právním vztahu (propojení) mezi SPV (zhotovitelem) a developerem	Anexo No. 10: Documento de vinculación legal entre el SPV (contratista) y el Promotor
Příloha č. 11: Registrace společnosti Financial Rise u ČNB	Anexo No. 11: Registro en CNB de Financial Rise